

D

### Verwendungsbereich

AirfixControl ist eine Absperrarmatur mit integrierter Entleerung für Membran-Druckausdehnungsgefäße (MAG-W's) in Trinkwasser- und Wasserwärmanlagen. Sie dient zum Absperrn, Entleeren, der Wartung und eventuellem Austausch des MAG-W.

AirfixControl ist nur in Verbindung mit Airfix A und Airfix D einzusetzen.

### Technische Daten

Betriebsdruck: max. 10 bar.  
Betriebstemperatur: max. 70 °C.  
Anschluß: 3/4" (Innen-/Außengewinde).

#### Hinweis:

Diese Anleitung gilt nur in Verbindung mit der Montage- und Betriebsanleitung unserer Airfix - Gefäße.

### Einbau

AirfixControl wird im offenen Zustand geliefert. Der Einbau erfolgt zwischen der entsprechenden "T-Stück"-Ausführung und dem MAG-W. Als Dichtungsmaterial ist Kunststoffband (Teflon) einzusetzen.

### Wartung-MAG

1. Anschluß eines Ablaufschlauches mit Anschlußverschraubung G 3/4" an die Entleerung.
2. Kappe mittels Innensechskant-Schlüssel (SW6) zur Entleerung des MAG-W nach links drehen (90°).
3. Nach dem wasserseitigen Entleeren des MAG-W den Gasvordruck prüfen, bei einem eventuellen Nachfüllen sollte Stickstoff verwendet werden.
4. Anschließend die Kugelabspernung durch Rechtsdrehen öffnen (90°), die Entleerung ist somit geschlossen.
5. Abschließend den Ablaufschlauch entfernen und die Entleerung verschließen. Das MAG-W ist wieder betriebsbereit!

Copyright Flamco b.v., Gouda, Holland.  
www.flamcogroup.com

NL

### Toepassingsgebied

AirfixControl is een afsluitarmatuur met geïntegreerde aftapinstallatie voor membraan-drukexpansievaten in drinkwater- en water-warmingsinstallaties. Deze dient voor het afsluiten, aftappen, onderhoud en eventuele vervanging van het drukexpansievat.

AirfixControl mag alleen met Airfix A en Airfix D ingezet worden.

### Technische gegevens

Bedrijfsdruk: max. 10 bar.  
Bedrijfstemperatuur: max. 70 °C.  
Aansluiting: 3/4" (binnen-/buitendraad).

#### Aanwijzing:

Deze handleiding geldt alleen in verbinding met de montage- en bedieningshandleiding van onze Airfix vaten.

### Inbouw

AirfixControl wordt in open toestand geleverd. De inbouw gebeurt tussen de betreffende "T-stuk"-uitvoering en het drukexpansievat. Als afdichtingsmateriaal moet kunststofband (Teflon) gebruikt worden.

### Onderhoud drukexpansievat

1. Aansluiting van een aftap slang met aansluiting G 3/4" aan de aftapopening.
2. Kap door middel van een inbus sleutel (SW6) voor het aftappen van het drukexpansievat naar links draaien (90°).
3. Na aftappen van het water van het drukexpansievat de gasvoordruk controleren, bij eventueel navullen moet stikstof gebruikt worden.
4. Vervolgens de kogelafsluiter door naar rechts draaien openen (90°), de aftapinstallatie is daarmee gesloten.
5. Vervolgens de aftap slang verwijderen en de aftapopening afsluiten. Het drukexpansievat is weer bedrijfs gereed!

UK

### Area of application

AirfixControl is a device with an integrated draining facility for shutting off expansion vessels in drinking water/water-heater systems. It is used to shut off, drain, service and, if necessary, change the expansion vessel.

AirfixControl can only be used with the Airfix A and Airfix D vessels.

### Technical data

Operating pressure: max. 10 bar.  
Operating temp.: max. 70 °C.  
Connection: 3/4" (Female/Male thread).

#### Note:

This manual applies solely to the installation and operating instructions of our Airfix vessels.

### Fitting

AirfixControl is supplied in open configuration. It must be fitted between the corresponding T-piece and the pressure expansion vessel. To make the seal, use Teflon tape.

### Servicing the pressure expansion vessel

1. Connect a drain pipe with a G 3/4" adapter to the drain port.
2. Turn the button anti-clockwise (90°) with an Allen key (SW6) to drain the expansion vessel.
3. Having drained the water from the vessel, check the pre-charge. Use nitrogen to re-fill the vessel.
4. Then open the ball valve by turning it clockwise (90°). This closes the drain port.
5. Finally, remove the drain pipe and close the drain port. The expansion vessel is once again ready for use!

F

### Plage d'application

AirfixControl est une vanne d'arrêt avec vidange intégrée pour les vases d'expansion à membrane dans les installations de préparation d'eau sanitaire et de réchauffage d'eau. Elle sert au blocage, à la vidange, à la maintenance et au changement éventuel du vase d'expansion à membrane.

AirfixControl ne s'utilise qu'avec Airfix A et Airfix D.

### Données techniques

Pression de fonctionnement : max. 10 bar.  
Température de fonctionnement : max. 70 °C.  
Raccordement : 3/4" (filetage interne/externe).

#### Remarque :

Ces instructions ne sont valables qu'en combinaison avec les instructions de montage et d'utilisation de notre vases Airfix.

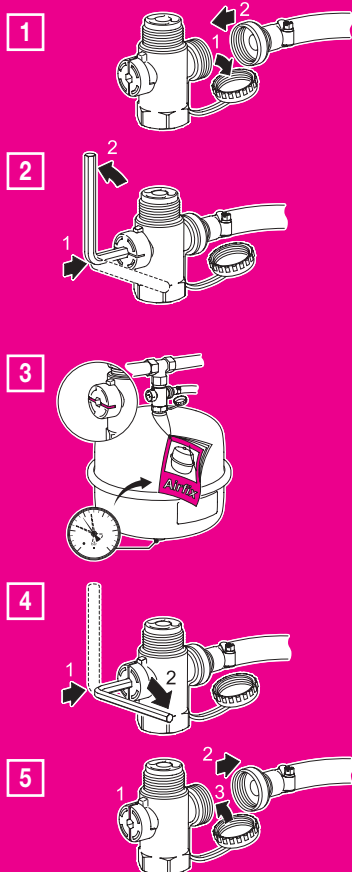
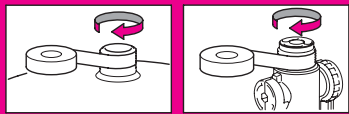
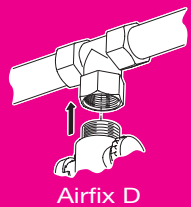
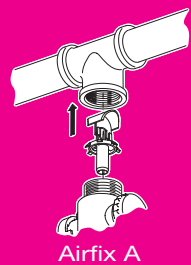
### Installation

AirfixControl est livré en position ouverte. L'installation se fait entre la pièce en T correspondante et le vase d'expansion à membrane. Comme matériel d'étanchéité, il faut utiliser une bande en plastique (Téflon).

### Maintenance du vase

1. Raccordement d'un tuyau de vidange avec raccord 3/4" à la vidange.
2. Tourner de 90° vers la gauche le capuchon avec une clé à six pans creux (SW6) pour la vidange du vase d'expansion à membrane.
3. Après la vidange du côté eau du vase d'expansion à membrane, vérifier la pression de gonflage du vase. En cas de regonflage éventuel, il faut utiliser de l'azote.
4. Ouvrir ensuite le blocage de bille en le tournant de 90° vers la droite, la vidange est ainsi fermée.
5. Retirer le tuyau de vidange et fermer le point de vidange. Le vase d'expansion est de nouveau prêt à l'emploi !





**S**

**Användningsområde**

AirfixControl är en avstängningsanordning med integrerad avtappningsventil för membrantryckexpansionskärl vid uppvärmning av bruksvattenanläggningar. Den tjänar till att stänga av och avtappa vid underhåll och eventuellt byte av expansionskärl.

AirfixControl är endast användbar i kombination med Airfix A och Airfix D.

**Tekniska data**

Arbetstryck: max. 10 bar.  
Arbetstemperatur: max. 70 °C.  
Anslutning: 3/4" (inre/ytte gänga).

**Notera:**  
Denna bruksanvisning gäller endast i kombination med monterings- och användarmanual för våra Airfix-kärl.

**Installation**

AirfixControl levereras i öppet tillstånd. Installationen måste placeras så att T-stångskonstruktionen överrensstämmer med membrantryckexpansionskärlet. Teflonband bör företrädesvis användas som tätningsmaterial.

**Underhåll av membrantryckexpansionskärl**

1. Anslut en tömnings slang med anslutningsmått G 3/4" till avtappningstätlet.
2. För tömning av kärlet vrids hatten medsols 90° med en insexnyckel (SW6).
3. Kontrollera förtrycket i membrantryckexpansionskärlet efter vattentömning. Nitrogen bör användas vid eventuell påfyllning.
4. Anslut sedan kulkilsventilen genom att vrida hatten medsols 90°. Avtappningsventilen är nu sluten.
5. Avlägsna slutligen tömningsslangen och stäng avtappningsventilen. Membrantryckexpansionskärlet är åter funktionsdugligt!

**DK**

**Anvendelsesområde**

AirfixControl er et afspæringsarmatur med integreret aftapning til membran-trykexpansionsbeholdere i brugsvand, køle- og varmanlæg. Den er til lukning, aftapning, vedligeholdelse og eventuel udskiftning af membran-trykexpansionsbeholderen.

AirfixControl kan også bruges i forbindelse med Airfix A og Airfix D.

**Tekniske specifikationer**

Driftstryk: maks. 10 bar.  
Driftstemperatur: max. 70 °C.  
Tilslutning: 3/4" (indvendigt/udvendigt gevind).

**Info:**  
Denne vejledning gælder kun i forbindelse med montage- og betjeningsvejledning til vores Airfix-beholdere.

**Montering**

AirfixControl leveres i åben tilstand. Monteres mellem den tilhørende "T-stykke"-udførelse og membran-ekspansionsbeholderen. Som tætningsmateriale anvendes pakgarn eller kunststoffbånd (teflon).

**Vedligeholdelse af membran-trykexpansionsbeholder**

1. Tilslut en afløbslange med slangekobling G 3/4" til aftapningsstedet.
2. Drej sekskanten (SW6) til venstre (90°) for at aftappe membran-ekspansionsbeholderen.
3. Når vandet er tappet af membran-ekspansionsbeholderen, kontrolleres beholderens fortryk. Ved en eventuel påfyldning bør der anvendes kvælstof.
4. Derefter åbnes kuglelukningen ved at dreje den til højre (90°). Aftapningsstedet er nu lukket.
5. Fjern derefter aftapningsslangen og luk aftapningsstedet. Membran-trykexpansionsbeholderen er igen klar til brug!

**N**

**Bruksområde**

AirfixControl er en stoppventil med integrert avløp for trykmembran-ekspansjonstanker i oppvarmingsinstallasjoner for vann og drikkevann. Den er beregnet brukt til å slå av, tømme, vedlikeholde og muliggjøre utskifting av trykmembran-ekspansjonstanken.

AirfixControl skal kun brukes i kombinasjon med Airfix A og Airfix D.

**Tekniske spesifikasjoner**

Operasjonstrykk: maks 10 bar.  
Operasjonstemperatur: maks 70 °C.  
Kobling: 3/4" (intern/ekstern gjenge).

**Merk:**  
Denne manualen er kun gyldig i kombinasjon med montering og bruksanvisning til våre Airfix-tanker.

**Installasjon**

AirfixControl leveres i åpen tilstand. Den må plasseres mellom det passende T-røret og trykmembran-ekspansjonstanken. Bruk plastikktepe (teflon) for tetting.

**Vedlikehold av trykmembran-ekspansjonstanken**

1. Koble til en avløpslange med en G 3/4"-kobling til avløpet.
2. For tømning skru topp telleren med klokken (90°) ved hjelp av en sekskantnøkkel (SW6).
3. Sjekk gassens fortrykk etter at vannet er tømt ut av trykmembran-ekspansjonstanken. Nitrogen anbefales for etterfylling.
4. Åpne deretter kuleavstengningsventilen ved å skru med klokken (90°). Avløpet er nå avstengt.
5. Koble til slutt fra avløpsslangen og steng avløpet. Trykmembran-ekspansjonstanken er igjen klar til bruk!

**SF**

**Käyttö**

AirfixControl on käyttövesijärjestelmään asennetun kalvopainesäiliön sulkuryhmä. AirfixControlin avulla kalvoastia voidaan erottaa hetkellisesti verkostosta huoltotyön ajaksi. Poista tyhjennyshanan hattu ja liitä poistoletku. Kun suljet kuusiokoloavaimella yhteyden verkostoon samalla avautuu tyhjennyshana ja laskee kalvoastiaan jääneen veden pois. Nyt voit tarkastaa esipaineen tai vaihtaa säiliön. Tarvittaessa lisää tyypeä oikean esipaineen saavuttamiseksi. Avaa lopuksi sulkuventtiili, jolloin kalvopainesäiliö on jälleen yhteydessä verkostoon.

AirfixControl on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä Airfix A:n tai Airfix D:n kanssa.

**Tekniset tiedot**

Käyttöpaine: max 10 bar.  
Käyttölämpötila: max 70 °C.  
Liitynnät: 3/4" sk / uk.

**Huomautus:**  
Tämä ohje on tarkoitettu ainoastaan Airfix-kalvoastian asennukseen ja käyttöön.

**Asennus**

AirfixControl toimitetaan aina sulkuventtiili avoimena. Asennetaan verkoston ja kalvopainesäiliön väliin. Käytä teflon-teippiä liitoksessa.

**Kalvopainesäiliön huolto:**

1. Liitä 3/4" poistoletku sulkuryhmään.
2. Sulje kuusiokoloavaimella venttiili. Samalla avautuu tyhjennys. (käännä 90 astetta oikealle).
3. Tarkasta esipaine, lisää tarvittaessa tyypeä.
4. Avaa yhteys verkostoon. Samalla sulkeutuu tyhjennys. (käännä 90 vasemmalle).
5. Poista tyhjennysletku ja sulje poistoventtiili. Kalvopainesäiliöön jälleen käyttökunnossa.

**PL**

**Zastosowanie**

Airfixcontrol – jest to przyłącze stosowane do zamknięcia ciśnieniowego naczynia wzbiorczego w instalacjach wody pitnej i przygotowania wody wyposażone w kurek spustowy służący do zamknięcia, opróżniania naczynia oraz jego ewentualnej wymiany, bez konieczności spuszczenia wody z instalacji.

AirfixControl należy stosować wyłącznie w połączeniu z Airfix A oraz Airfix D.

**Dane techniczne**

Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar.  
Maksymalna temperatura robocza: 70 °C.  
Trójnik przyłączeniowy: 3/4" (gwint wew.).

**Wskazówka:**  
Poniższa instrukcja dotyczy tylko instrukcji montażu i obsługi naczyń wzbiorczych przepływowych typu Airfix.

**Montaż**

AirfixControl jest dostarczane w stanie otwartym. W celu montażu należy połączyć złączkę T z naczyniem. Jako materiał uszczelniający zaleca się taśmę teflonową.

**Konserwacja membranowego naczynia wzbiorczego**

1. Odkręcić zatyczkę na zaworze spustowym. Połączyć rurę odpływową z gniazdem spustowym 3/4".
2. Pokrywe przekręcić o 90° w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara przy pomocy sześciokątnej klucza (SW6) w celu opróżnienia membranowego naczynia wzbiorczego.
3. Po spuszczeniu wody z naczynia sprawdzić ciśnienie wstępne gazu. Ustawić właściwe ciśnienie wstępne w naczyniu. Przy ponownym ewentualnym wypełnieniu należy wykorzystać azot.
4. Następnie otworzyć przewód przekraczając pokrywe o 90° w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara. Zawór spustowy jest w ten sposób ponownie zamknięty.
5. Usunąć przewód i ponownie zamknąć kurek spustowy. Membranowe naczynie wzbiorcze jest ponownie gotowe do użytku!